

ble latin-roman du septième siècle (S. 103–112), trägt seine Vorstellungen vom Vorherrschen eines „roman précoce“ im 7. Jh. vor, das sich besonders beim lauten Lesen vom Lateinischen unterschieden habe. – Wulf OESTERREICHER, *L'oral dans l'écrit: Essai d'une typologie à partir des sources du latin vulgaire* (S. 145–157), unterscheidet bei den schriftlich fixierten Quellen für Umgangssprache zwischen unmittelbaren, nämlich von Personen, die es nicht besser konnten (Fluchtafeln, Etheria), und der bewußten Darstellung des Vulgären durch Autoren unterschiedlichen Bildungsgrades. – Frédérique BIVILLE, „*Qui vulgo dicitur* . . .“. Formes „vulgaires“ de la création lexicale en latin (S. 193–203), vermutet, daß sich mit dieser Formulierung (häufig z. B. bei Isidor) der Schreiber von der angeführten Form distanzieren. – Matilde CONDE SALAZAR – M. José LÓPEZ DE AYALA Y GENOVÉS, *Innovaciones léxicas en la historiografía latina tardía: Ampelius y Iulius Valerius* (S. 205–218), hoffen, die Lücken des *Thesaurus linguae latinae* und der Wörterbücher für das 4./5. Jh. mit Hilfe von Datenbanken schließen zu können. – Mit einzelnen Wörtern und ihrem Gebrauch befassen sich weiterhin: Olegario GARCÍA DE LA FUENTE (*adorare*, S. 219–236). – Claude MOUSSY (*iugis, iugiter*, S. 237–249). – E. NIETO BALLESTER (*maxilla*, S. 251–273). – Alberto ZAMBONI (*missa*, S. 281–294). – C. ARIAS ABELLÁN (*si* in indirekten Fragen, S. 297–312). – Michel BANNIARD (*ille*, S. 313–321). – Benjamin GARCÍA-HERÁNDEZ (*habere, tenere*, S. 323–336). – Gerd HAVERLING (*vos* im *Pluralis reverentiae*, S. 337–353). – Veikko VÄÄNÄNEN (*Quid* interrogativ, S. 425–432). – Jacqueline AMAT, *Le latin de la passion de Perpétue et de Félicité* (S. 445–454), weist auf die unterschiedlichen sprachlichen Stilhöhen der handelnden (bzw. leidenden) Personen hin. – Carmen GALLARDO, *El latin de un franciscano del siglo XIII* (S. 491–503), outet Wilhelm von Rubruck als eß- und trinkfreudigen Epikureer, „*hombre vital, extrovertido, amante de la comida y de la bebida*“. – Sándor KISS, *Cohérence, rupture de continuité et structure textuelle dans les chroniques latines du Haut Moyen-Age* (S. 505–511), greift Stellen aus Jordanes, einem Fredegar-Fortsetzer und der Langobardengeschichte des Paulus Diaconus heraus. – Bengt LÖFSTEDT, *Sprachliche Notizen zu Juvenalkommentaren aus dem 12. Jh.* (S. 513–519), bereitet eine Edition vor, wobei ihm Auffälliges unterkam. – Leena LÖFSTEDT, *La traduction française du *Decretum Gratiani* et la tradition manuscrite latine de ce texte* (S. 521–531), erschließt als Grundlage der Übersetzung eine Hs., die Getty (Ludwig) XIV. 2 nahestand. – Marc VAN UYTFANGHE, *La langue de la „Vision de Baronte“ (678/679)* (S. 577–609), nennt die Sprache der Vision protoromanisches Latein. – Brigitte MAIRE, *Les vulgarismes comme critère de l'authenticité d'une tradition: l'exemple d'une réutilisation tardive de Celse chez Mustio* (S. 655–666), erklärt Vulgarismen, die Celsus-Zitate in der Übersetzung der Gynäkologie des Soranus durch Mustio im 6. Jh. veranstalten, mit dem Bestreben nach besserer Verständlichkeit. G. S.

Hermann JAKOBS, *Theodisk im Frankenreich* (Schriften der Philosophisch-historischen Klasse der Heidelberger Akademie der Wissenschaften, Bd. 6) Heidelberg 1998, Universitätsverlag C. Winter, 98 S., ISBN 3-8253-0694-1, DEM 20, zieht eine kritische Bilanz der philologischen und historischen Spezialforschung seit E. Rosenstock (1928). Unterstrichen wird dessen Eindruck, das Aufkommen des lateinischen Wortes *theodiscus* im 8./9. Jh. hänge eng mit dem förmlichen Gebrauch der Volkssprache in der oralen Rechtskultur des fränki-